

■ CONVIVENZA

Jau vi turnar!

DAD ANNA NEGRINI*

Finalmain èsi uschè lunsch ed il tren parta. Valischs ed ina massa glied ch'è pronta per finalmain ir en vacanzas ma circundeschan. In'atmosfera da stad regia en il tren. Ina piazza per seser hai jau tschertgà adumbatten, uschia che jau stoss star en pe. Tuts partan en vacanzas per sa revegnir. Avant che jau poss ma legrar sper jau però da pudair tiers a la proxima fermada, cura che jau hai da midar, il dretg tren.

Cunquai ch'il mund è csavens pitschen – sco quai che vus avais franc era gia sezs accurschì – entaup jau giuvens da Cuira che han la medema destinaziun sco jau. En sasez vuleva jau lur agid, ma la finala als gid jau. La staziun da Milaun è fullanada. Strusch che jau sun sortida dal tren sun jau gia entamez la fulla. Enstagl da l'emprim laschar sortir la glied entschaiva la glied che turna gia a vulair entrar. In caos sco quai che jau hai vis mo darar.

Las minutas spireschan. L'Ussa stoss jau chattar il tren per cuntinuar il viadi ed jau n'hai betg bler temp. A la staziun regia ina chalira infernala. Nagin na ma po gidar. Tut la glied è occupada cun sasezza e chattar insatgi che ma po gidar è quasi nunpussavel. Tuttenina stun jau davant il dretg binari senza propi savair co. Ma quai m'è tuttina. Quai che m'emporta è da pudair entrar uschè spert sco pussavel e cuntunt da chattar ina piazza, perquai che jau stoss star quatter uras en quest tren.

Tut levgiada ses jau giu sin mia piazza. I dat



perfin in indriz d'aria cundiziunada che ma renda pli empernaivel il viadi. Sper mai sesa in giuven da la Norvegia, er el ha la medema destinaziun sco jau. Ils giuvens da Cuira n'hai jau betg pli vis, cunquai ch'els sesan en in auter vagun. Suenten la mesadad dal viadi sun jau gia stufia e n'hai pli nagina pazienza. Jau vi finalmain esser là. Il Norvegais è il quart da ventgin dis en viadi cun il tren. Quel ha propi la passiuun per viagiar, betg sco jau. Jau sun gugent a l'ester e ves gugent autras culturas e cuntradas, però viagiar n'è mai stà mia passiuun.

Finalmain sun jau arrivada a la finamira. Jau sort dal tren ed in'aria sitga stenschentata bunamain mai. L'aria cundiziunada ha rinforzà la midada da temperatura.

L'emprima notg dorm jau senza cuverta, cun pauca vestgadira e cun l'aria cundiziunada en funcziun. Ma gia suenter duas, trais notgs è mes corp sa disà al clima ed ussa sai jau durmir cun cuverta e senza l'aria cundiziunada.

Betg mo il clima, ma bain l'entir ritmus è auter dasper la mar che en

las muntognas. Da mezdi na ves'ins gnanc in chaun u in giat or en il liber. Tuts fan siesta. I dovra in pau temp per sa disar a quest ritmus, ma cura ch'ins turna èsi anc bler pli grev d'entschaiver la vita da mintgadi. Jau enconusch glied indigena ed uschia sun jau vegnida a savair anc dapli da quest lieu, nua che jau passentava gia da pitschna mias vacanzas.

Turnada a chasa ma manca l'aria sitga che jau na pudeva betg star ora. Jau hai anc adina il gust da l'aua salada en bucca e sent en sien anc il sablun che tatga vi da la pel cun la crema da sulegl. Las vacanzas èn passadas!

* Anna Negrini è creschida si a Savognin. Ella ha fatg la matura bilinqua e cumenza quest onn a studegiar.

Vocabulari

valisch	= Koffer
adumbatten	= vergebens
star en pe	= stehen
sa revegnir	= sich erholen
pudair tiers	= den Zug kriegen
il tren	= bemerken
s'accorscher	= Mailand
Milaun	= Menge
fulla	= vergehen, verstreichen
spirar	= Hitze
chalira	= Bahngeleise
binari	= Klimaanlage
indriz d'aria	= überdrüssig sein
cundiziunada	= Leidenschaft
esser stuf/stuffa	= ersticken
passiuun	= hier: Bettdecke
stenschentar	= im Schlaf
cuverta	
en sien	

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.



Lia Rumantscha